

Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ 広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 7 năm 2024 No.64



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆ Lễ hội Toyoake (豊明夏まつり)

Phòng xã hội cộng sinh

Lễ hội mùa hè Toyoake 2024 sẽ được tổ chức!



【Thời gian】 Ngày 3 tháng 8 (Thứ Bảy) ・ Ngày 4 tháng 8 (Chủ nhật) 16:00—21:00

【Bắn pháo hoa】 Ngày 4 tháng 8 (Chủ nhật) Từ 20:00—

【Địa điểm】 Nhà văn hóa Thành Phố (Bunkakaikan—文化会館) và bãi đỗ xe.

【Khác】 Lễ hội vẫn tiến hành khi trời mưa ・ Không tiến hành khi có giông bão.



◆ Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)

Phòng quản lý nợ ・ Phòng bảo hiểm y tế ・ Phòng chăm sóc người cao tuổi

Thời hạn nộp : Ngày 31 tháng 7 (Thứ Tư)

○Thuế tài sản cố định (固定資産税) ・ Thuế quy hoạch đô thị (都市計画税) Kỳ 2

Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân (国民健康保険税) Kỳ 1

○Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (後期高齢者医療保険料) Kỳ 1

○Phí bảo hiểm điều dưỡng (介護保険料) Kỳ 1



◆ Chế độ học bổng Hỗ trợ Quê hương (Dưới hình thức khoản vay)

(ふるさと応援奨学金制度 (貸付型))



Phòng giáo dục trường học

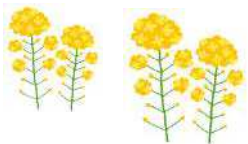
Hỗ trợ phí nhập học cho những cá nhân có mong muốn học tiếp tại các trường đại học (ngoại trừ các chuyên ngành học đại học, ngành chuyên biệt, học viện đào tạo sau đại học), đại học ngắn hạn và các khóa học chuyên môn sâu rộng tại các trường chuyên môn.

Đối tượng	Những cá nhân đủ tiêu chí tuyển dụng
Số lượng	1 Người
Đăng ký	Đơn đăng ký có thể tải mẫu từ trang web Thành phố và nộp trực tiếp tại Phòng giáo dục trường học hoặc gửi qua bưu điện từ ngày 1 / 7 (Thứ Hai) ~ 31/7 (Thứ Tư) năm 2024 (Căn cứ trên dấu bưu điện trong ngày)
Khác	Trong trường hợp gửi bưu điện, hãy gửi dưới hình thức ghi nhận đặc biệt hoặc gửi đảm bảo. Chi tiết vui lòng xác nhận tại trang Web thành Phố.



Trang web TP Toyoake

Hàng tháng có phát hành thông báo trích trong Thông báo Tp Toyoake đã được dịch ra tiếng Việt cho người có quốc tịch Việt Nam.



Phòng hỗ trợ Nuôi dạy trẻ

Kế hoạch tháng 7 • tháng 8



Khám sức khỏe trẻ sơ sinh

Địa điểm : Trung tâm y tế 保険センター

Danh mục	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng	Sinh tháng 3 năm 2024	Ngày 3 tháng 7 (Thứ Tư)	* <u>Có thông báo riêng về ngày giờ khám sức khỏe và thông tin chi tiết cho trẻ thuộc đối tượng áp dụng</u> Vui lòng xác nhận nội dung, điền những hạng mục cần thiết và mang theo.
		Sinh tháng 4 năm 2024	Ngày 1 tháng 8 (Thứ Năm)	
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 12 năm 2022	Ngày 4 tháng 7 (Thứ Năm)	
		Sinh tháng 1 năm 2023	Ngày 2 tháng 8 (Thứ Sáu))	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 3 năm 2022	Ngày 5 tháng 7 (Thứ Sáu)	
		Sinh tháng 4 năm 2022	Ngày 5 tháng 8 (Thứ Hai)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 6 năm 2021	Ngày 9 tháng 7 (Thứ Ba) Ngày 10 tháng 7 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 7 năm 2021	Ngày 6 tháng 8 (Thứ Ba) Ngày 7 tháng 8 (Thứ Tư)	





*Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ.



Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake

Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

※Đăng ký muộn nhất đến 17h ngày trước ngày tư vấn



<Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake>

[Chợ thực phẩm nông nghiệp Toyosaki]			
Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Hoken Center (Trung tâm y tế)	Ngày 3 tháng 7 (Thứ Tư)	10:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. Đồ mang theo: Sổ tay sức khỏe mẹ con, khăn tã, tã giấy.
	Ngày 10 tháng 7 (Thứ Tư)		
	Ngày 17 tháng 7 (Thứ Tư)	11:00	
	Ngày 31 tháng 7 (Thứ Tư)		
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	Ngày 24 tháng 7 (Thứ Tư)		



Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ 【Takenoko】 (子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

Thời gian mở cửa : Thứ Hai ~ Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9h:00—16h:00

Vui lòng xác nhận giờ mở cửa trên trang web Thành phố Toyoake



Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do) (親子で遊びましょう)

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 4 tháng 7 (Thứ Năm)	10:30—

Hàng tháng có phát hành thông báo trích trong Thông báo Tp Toyoake đã được dịch ra tiếng Việt cho người có quốc tịch Việt Nam.

◆Gói hỗ trợ phí khám thai lần đầu cho thai phụ thuộc hộ gia đình có thu nhập thấp. (低所得世帯の妊婦に対する初回産科受診料助成事業)



Phòng hỗ trợ chăm sóc trẻ em

Là gói hỗ trợ cho thai phụ thuộc hộ gia đình có thu nhập thấp một phần chi phí trong tổng chi phí của lần đầu tiên thử thai và khám thai tại các cơ sở y tế. Áp dụng cho lần thăm khám từ ngày 1 tháng 4 năm Reiwa6.

Đối tượng: Những thai phụ đáp ứng những yêu cầu sau đây:

- Ngày đầu tiên khám thai và ngày gửi đơn đăng ký có địa chỉ cư trú trong Thành phố Toyoake
- Những người thuộc hộ gia đình được miễn thuế hoặc hộ gia đình thuộc diện được hỗ trợ sinh hoạt.
- Những người đã khám thai và được bác sỹ xác nhận là có thai.
- Những người hợp tác trong việc chia sẻ thông tin được cung cấp từ các cơ quan liên quan như Thành Phố và các cơ sở y tế, tiếp nhận hỗ trợ khi cần thiết.

◆Bắt đầu triển khai gói trợ cấp điều chỉnh giảm thuế theo mức cố định (定額減税調整給付金コールセンター)



Tổng đài gọi hỗ trợ về trợ cấp điều chỉnh giảm thuế cố định thành phố

Là một trong các biện pháp kinh tế toàn diện để khắc phục hoàn toàn giảm phát, chúng tôi sẽ thực hiện chương trình trợ cấp điều chỉnh giảm thuế theo mức cố định. Những cá nhân thuộc đối tượng áp dụng sẽ được gửi thư vào đầu tháng 7. Vui lòng xác nhận nội dung trong bản xác nhận và gửi đơn đăng ký cùng những giấy tờ cần thiết trong thời hạn quy định.

Trợ cấp điều chỉnh giảm thuế theo mức cố định là gì?

Là việc chi trả số tiền trợ cấp điều chỉnh được tính làm tròn theo đơn vị 10,000 yên, trợ cấp cho những cá nhân không được khấu trừ hết số tiền thuế cư trú và thuế thu nhập được giảm theo mức cố định trong năm Reiwa 6 (số tiền thuế được giảm theo mức cố định lớn hơn số tiền thuế cư trú và thuế thu nhập ước tính trong năm Reiwa 6)

Ví dụ: Trường hợp 1 người có vợ và 2 người thân trong gia đình thuộc diện phụ thuộc, trong năm nay thuế cư trú được tính là 36.000 yên, thuế thu nhập ước tính theo thu nhập năm ngoái là 82,000 yên. Người này sẽ được trợ cấp theo mức điều chỉnh sau:

● Số tiền thuế thu nhập được giảm theo mức cố định =

$30,000\text{yên} \times (\text{Bản thân (1)} + \text{Số người phụ thuộc bao gồm cả vợ (3)}) = 120,000\text{ yên}$

Số tiền thuế thu nhập được giảm theo mức cố định không được khấu trừ hết =

$120,000\text{ yên} - 82,000\text{ yên} = \underline{38,000\text{ yên}} \quad \text{A}$

● Số tiền thuế cư trú được giảm theo mức cố định =

$10,000\text{yên} \times (\text{Bản thân (1)} + \text{Số người phụ thuộc bao gồm cả vợ (3)}) = 40,000\text{ yên}$

Số tiền thuế cư trú được giảm theo mức cố định không được khấu trừ hết =

$40,000\text{ yên} - 36,000\text{ yên} = \underline{4,000\text{ yên}} \quad \text{B}$

Số tiền trợ cấp điều chỉnh =

$\boxed{\text{A } 38,000\text{ yên}} + \boxed{\text{B } 4,000\text{ yên}} + \boxed{8,000\text{ yên}} (\text{Số tiền cộng để làm tròn theo đơn vị 10,000 yên}) = \underline{50,000\text{ yên}}$

(A + B = 42,000 yên)

★Vợ (chồng) thuộc diện phụ thuộc, nhân viên làm toàn thời gian, người phụ thuộc trong gia đình sống ở nước ngoài sẽ không thuộc diện áp dụng.

Thời hạn đăng ký: Ngày 31/10 (theo dấu bưu điện)

Xin lưu ý nếu không nộp đơn đăng ký trong kỳ hạn quy định, sẽ không nhận được tiền trợ cấp.

※Trong trường hợp nộp đơn đăng ký tại quầy, có thể sẽ mất nhiều thời gian chờ do số lượng nhiều người đến nộp vào thời điểm vừa nhận được thư xác nhận.

◆Chơi nước tại hồ bơi Copin Toyoake. (プール開放)



Ban phụ trách thể dục thể thao, văn hoá – Phòng giáo dục

Thời gian : Ngày 28 tháng 7 (Chủ nhật) • Ngày 4 tháng 8 (Chủ nhật) • Ngày 6 tháng 8 (Thứ Ba) •
Ngày 11 tháng 8 (Chủ nhật, ngày lễ) • Ngày 15 tháng 8 (Thứ năm)
Buổi sáng **10:00-12:00** Buổi chiều **13:00-15:00**

Địa điểm : Copin Swimming School Toyoake (bên cạnh Toà nhà 54 – Toyoakedanchi)

Phí tham gia: Miễn phí

Đồ mang theo: Quần áo bơi (người đi cùng trẻ em cũng phải mặc quần áo bơi), mũ bơi, khăn...

Phí tham gia: Miễn phí

Lưu ý: ① Vì số lượng bãi đậu xe có hạn nên vui lòng không đến hồ bơi bằng ô tô.

② Trẻ em chưa đến tuổi đi học cần có phụ huynh đi cùng. 1 trẻ em cần 1 người lớn đi cùng. Không cho trẻ mặc bím giấy khi chơi

③ Người đi cùng cũng vui lòng mặc đồ bơi khi vào trong hồ bơi (hãy mặc đồ bơi Rash Guard, không mặc áo thun và quần đùi). Ngoài ra hãy sử dụng mũ bơi trong khi bơi lội.

④ Không được ăn uống, v.v... bên cạnh hồ bơi.

⑤ Tuân theo quy định tại cơ sở dịch vụ của Copin.



◆Xin miễn đóng bảo hiểm hưu trí quốc gia, v.v. (国民年金保険料免除などの申請)

Văn phòng tiền trợ cấp Kasadera Điện thoại 052-822-2512

Những cá nhân gặp khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc gia do thu nhập của năm trước thấp, v.v... có thể nộp đơn xin miễn, hoãn nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc gia cho năm tài chính Reiwa 6 (đối với khoản phí từ tháng 7 năm 2024 đến tháng 6 năm 2025). Nếu chưa nộp phí bảo hiểm hưu trí hoặc không nộp đơn xin miễn, có thể sẽ không được nhận trợ cấp hưu trí hàng năm khi bị khuyết tật hoặc gia quyến sẽ không được nhận hưu trí hàng năm khi người đóng bảo hiểm hưu trí đã mất.



【Đối tượng】 Những người gặp khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc gia do thu nhập của năm Reiwa thấp, v.v...

【Đăng ký】 Bắt đầu tiếp nhận từ ngày 1 tháng 7 (thứ Hai). **【Khác】** Cần phải nộp đơn hàng năm

◆Tư vấn miễn phí cho người nước ngoài. (外国人関係手続き無料相談)

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyoake (TIRA) Số điện thoại: 0562-92-4649

【Thời gian】 Ngày 21 tháng 7 (Chủ nhật) / Ngày 15 tháng 9 (Chủ nhật) /

Ngày 17 tháng 11 (Chủ nhật) 13h:00-16h:00

【Địa điểm】 Tầng 1 - Trung tâm phúc lợi tổng hợp (総合福祉会館)

【Đối tượng】 Cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài sinh sống và làm việc tại thành phố Toyoake

【Nội dung tư vấn】 ① Visa Nhật Bản cần thiết để kết hôn với người nước ngoài, việc làm liên quan đến người nước ngoài • ② Visa vĩnh trú tại Nhật Bản • ③ Đề nghị nhập tịch • ④ Trao đổi thảo luận với chuyên viên hành chính liên quan đến kết hôn quốc tế và thủ tục nhận con nuôi quốc tế.

【Cách đăng ký】 Gọi điện thoại đến TIRA đặt lịch hẹn

※ Thời gian: 9:00 ~ 15:30 các ngày thường trong tuần trừ thứ Tư.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL **0562-85-1031**

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước
ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Phòng Xã hội cộng sinh- Trụ sở hành chính
Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL: 0562-92-8306

URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có phát hành thông báo trích trong Thông báo Tp Toyoake đã được dịch ra tiếng Việt cho người có quốc tịch Việt Nam.